

# НЕМИС ТИЛИ СЎЗ ЯСАЛИШИ УСУЛЛАРИНИНГ ЛИНГВИСТИК ЎЗИГА ХОС ХУСУСИЯТЛАРИ

Санакулов Зайниддин

Таянч докторант, ЎЗМУ

[sainiddinbek1985@gmail.com](mailto:sainiddinbek1985@gmail.com)

**Аннотация:** Таҳлилдан аён бўлдики, немис ва ўзбек тиллари сўз ясалишида ўхшаш ва фарқли жиҳатлар мавжуд. Ушбу мақолада фақатгина немис тилигагина хос усуллар ёритилади. Бу орқали ушбу тилни ўрганишда учрайдиган қийинчиликларни бартараф этиш йўлларини ўрганиш мақсад қилинади.

**Калит сўзлар:** сўз ясалиши, сўз яшаш усуллари, партикелверббюлдинг (Partikelverbbildung), рюкбилдунг (Rückbildung), редупликация (Reduplikation).

**Аннотация:** Анализ показывает, что немецкий и узбекский языки имеют сходство и различия в словообразовании. В этой статье описаны методы, уникальные для немецкого языка. Он направлен на изучение способов преодоления трудностей, возникающих при изучении этого языка.

**Ключевые слова:** словообразование, способы словообразования, обратное образование (Rückbildung), редупликация (Reduplikation).

**Abstract:** Analysis shows that German and Uzbek languages have similarities and differences in word formation. This article describes word formation models that are unique to the German language. It aims to explore ways to overcome the difficulties that arise when learning this language.

**Key words:** word formation, word formation methods, back formation, reduplication.

Ҳар бир тил луғат захираси билан бошқа тиллардан ажралиб тургани каби немис тилида ҳам баъзи сўз ясалиши усуллари, жумладан, партикелверббюлдинг, редупликация, рюкбилдунг каби усуллар ўзига хосдир, улар ўзбек тилида мавжуд эмаслиги немис тилини ўрганишда кўпинча қийинчиликларга сабаб бўлади.

Немис тилигагина хос бўлган ушбу сўз ясалиш усулини ўзбек тилига на калькалаш, на муқобил таржиманинг имкони борлиги уни транслитерация орқали беришни тақазо этди.

Партикелверббилдунг (**Partikelverbbildung**) феълларга хос сўз ясалиш усулидир. Бунда сўз ясалиш асоси оддий ва мураккаб феъллар, камдан-кам ҳолларда от ва сифатлардан таркиб топади. Улар вербпартикеллар (Halbpräfixe, Verbsätze, Präverben, Präfixe деб ҳам аталади) билан бирикиб, мураккаб феълларни ҳосил қилади: *an|kleben*, *auf|erstehen*, *hinüber|gehen*,

*hinunter|befördern, weg|rationalisieren, frei|sprechen, teil|nehmen; aus|kern(en), aus|dünn(en)*. Сўз урғуси вербпартикелга тушади [1, p. 91].

Бошқа мураккаб ясама сўзлардан фарқли тарзда партикелфеллар морфологик ва синтактик жиҳатдан ажралувчан бўлади. Морфологик ажралувчан деганда сифатдош 2 шакли ясалишида бевосита ташкил этувчи қисмлар ўртасига *-ge-* (*aufgefallen, -ieren* билан туговчи феллар бундан мустасно) ва инфинитив қўлланишида *zu* (*um aufzufallen*) қўшилиши назарда тутилса, синтактик ажралувчан деганда, феллар гапда биринчи ёки иккинчи позицияда келганда ушбу вербпартикеллар ўзакдан ажралган ҳолда гапнинг охирига ўтиши тушунилади (*Steht er früh auf; er steht früh auf*).

Ушбу сўз ясалиш усули борасида немис тилшунослигида турли хил қарашлар учрайди. Жумладан, Доналиес ажралувчи фелларни «синтактик қўшилма»лар деб қарайди ва сўз ясалишига қўшмайди [2, p. 30]. Айхингер фақат предлогли ва равишли вербпартикелларнигина бу турга қўшади [3, p. 102].

Қуйидаги вербпартикел турлари фарқланади [4, p. 669]:

- омоним предлогли вербпартикеллар: *auf, aus, mit, nach*;
- омоним равишли вербпартикеллар: *her, herunter, hin, hinauf, weg*;
- омоним сифатли вербпартикеллар: *fest, frei, hoch*;
- омоним отли вербпартикеллар. Булар камчилик, одатда, мотивланмаган феллар таркибида келади; ушбу модель маҳсулсиз: қ. *teil|nehmen, teil|haben* феллари таркибидаги *teil-*; *statt|geben, statt|finden* феллари таркибидаги *statt-*; *wunder|nehmen* фелли таркибидаги *wunder-*.

Мазкур сўз ясалиш усули ўзбек тилида мавжуд эмас. Ўз-ўзидан тушунарлики, уни чоғиштирма аспектда ўрганишнинг имкони мавжуд эмас.

**Rückbildung – рюкбилдунг:** Худди партикелвербилдунг каби мазкур сўз ясалиш усули ҳам транслитерация орқали бериш мақсадга мувофиқ. Рюкбилдунг («Rückabteilunng», [5, p. 55]; «retrograde Ableitung», [6, p. 93; 7, p. 52]; Tilgungskonversion деб ҳам аталади) шуниси билан бошқа сўз яшаш усулларида ажралиб турадики, бунда сўз (яшаш асоси)дан суффикс қўшиб эмас, балки у ёки бу суффикс тушиб қолиши ёки алмашиши натижасида янги сўз ҳосил бўлади ҳамда ўша асос ўз сўз туркумини ҳам ўзгартиради. Рюкбилдунгларда сўз ясалиш асоси қисқароқ эмас, балки ясама сўз қисқароқ таркибга эга бўлади (*sanftmütig-* сўз ясалиш асос (ювош, беозор) > *Sanftmut* – рюкбилдунг ясама сўз [ювошлик, беозорлик]). Улар бинар қисмдан ташкил топган деб эмас, балки ясовчи асосга мотивланган мураккаб бир бутунлик деб тушунилади: *sanftmütig* > *Sanftmut*, *Zwangräumung* > *zwangräumen, elastisch* > *Elast, umsichtig* > *Umsicht* (қ. [8, p. 39]).

Рюкбилдунглар қуйидаги сўз ясалиш моделлари асосида ҳосил қилинади:

а. от + отлашган инфинитив/фелнинг ноаниқ шакли/имплицив деривация моделидаги от-комполиталар: *kopfrechnen* (бошида ҳисобламоқ) ←

*das Kopfrechnen* (бошда ҳисоблаш), *segelfliegen* (планёрда учмоқ) ← *Segelflug* (планёрда учиш).

б. рюкбилдунг ясалишида олиб ташланган *-er* ва *-ung* суффиксли от-комполиталар: *staubsaugen* (чангюткич билан тозалармоқ) ← *Staubsauger* (чангюткич), *notlanden* (фавқулотда қунмоқ) ← *Notlandung* (фавқулотда қуниш).

с. Биринчи қисми сифат ёки от бўлган қўшма сифатдош 2 шакллари: *fernsteuern* (масофадан бошқармоқ) ← *ferngesteuert* (масофадан бошқарилган), *maßschneiden* (ўлчам олиб бичиб тикмоқ) ← *maßgeschneidert* (ўлчам олиб бичиб тикилган) (қ. [9, р. 399]; [10, р. 352]).

Рюкбилдунгларга хос хусусиятлардан бири уларнинг тўлиқ бўлмаган флектив парадигмасидир. Чунки уларнинг кўпчилиги фақат инфинитив шаклда қўлланади: *\*Ich rechne(te) Kopf. Er kann gut kopfrechnen. \*Wir segelflogen. Wir dürfen segelfliegen!*<sup>1</sup> [7, р. 52]

Ўзбек тили сўз ясалишида рюкбилдунгга ўхшаш лисоний ҳодиса кузатилмайди.

### **Kontamination –контaminaция<sup>2</sup>.**

Контaminaция (*Wortkreuzung, Wortschmelzung*) (одатда, иккита) лексемаларнинг ўзаро қисқариши/бирикиши/чатишуви натижасида ҳосил бўлади: *Formularifari* ← *Formular* + *Larifari*, *Kurlaub* ← *Kur* + *Urlaub*, бунда, кўпинча, бир ёки ҳар иккала лексемада бир вақтнинг ўзида қисқариш мавжуд бўлади. Умумман олганда, Виндиш (1991) контaminaциянинг асосий икки структуравий турларини қайд этади:

- 1) Сўз кесишмалари-*Wortkreuzungen* (*gruschlen* ← *grüßen* + *kuscheln*);
- 2) Сўз чатишмалари-*Wortüberschneidungen* (*Formularifari* ← *Formular* + *Larifari*).

Лекин баъзида ҳар иккала турлар аралаш ҳолда ҳам учрайди (*Jochelbeere/Jostabeere* ← *Johannesbeere* + *Stachelbeere*).

1) да икки лексеманинг бош ҳамда сўнгги сегментлари бирикади, 2) да эса ясалиш асосларининг янги лексемада фақат бир марта қўлланувчи умумий сегменти мавжуд бўлади.

Ясовчи асослар маънолари ўзаро қоришади ва янги умумий маъно ҳосил бўлади, мас., *Kurlaub* (*Kur-муолажа* + *Urlaub –таътил*) –*муолажа билан боғлиқ таътил*. Бу каби бирликларнинг ўзаро бирикиши «таъбга қараб» эмас, балки маълум қоидалар, биринчи навбатда, фонологик хусусиятга боғлиқ (қ. [11]; [12]).

<sup>1</sup> \* белгили гаплар грамматик қоидаларга қарши ҳисобланади.

<sup>2</sup> Контaminaция ўзбек тили сўз ясалишида учрамайдиган ҳодисадир. Лекин луғатларда «ўхшаш икки сўз ёбора қисмларининг чатишуви натижасида янги сўз ёки иборанинг пайдо бўлиши» тарзда берилган.

Контаминациялар, асосан, от, камдан-кам, сифат сўз туркуми доирасида ясалади. Улар кўпинча окказионалдир, аммо бир нечтасигина луғат таркибига кириб улгурган: *verschlimmbessern* (ёмон томонга яхшиламоқ/чигаллаштирмоқ), *jein* ← *ja* + *nein* (ҳам ҳа, ҳам йўқ), *denglisch* ← *deutsch* + *englisch* (немис-инглизча; салбий маънода), *Ostalgie* ← *Osten* + *Nostalgie* (шумол носталгияси) (қ. [13, p. 239]).

Ҳозирги кунда немис тилида одатий қўлланаётган контаминациялар инглиз тилидан ўзлашган: *Infotainment*, *Liger* ← *lion* + *tiger*, *Moped*, *Motel*, *Telex*, *Transistor* ← *transfer* + *resistor*, *Smog* ← *smoke* + *fog*, *Stagflation* (қ. [14, p. 33]).

Ўзбек тилшунолигида «контаминация» тил бирлиги сифатида ўрганилмасида, баъзи ўзлашма бирликлар кундалик ҳаётимизда ўз ўрнини топиб улгурган десак, адашмаймиз. Мисол учун, **мопед** ва **транзистор**<sup>3</sup> каби, айтиш жоиз бўлса, контаминациялари кенг қўлланилмоқда: ... *Кейинги йилларда велосипед ва мопед, транзистор йиғиш, ... устахоналари барпо этилди*<sup>4</sup>. Демак, тил ижтимоий ҳодиса ва у тўхтовсиз ҳаракатда, унинг натижасида бошқа тилларда мавжуд лисоний ва нуткий ҳодиса ва бирликлар бошқа тилларга ўзлаштирилади. Бу каби янги ҳодисаларни фақатгина чоғиштирама аспектда олиб борилган тадқиқот ва изланишлар ёрдамида аниқлаш ва ёритиш мумкин бўлади.

**Reduplikation –редупликация:** Редупликация у ёки бу бевосита ташкил этувчи қисмининг «товушли-ассоциатив такрорлаш/ кўшалокланиш» орқали мураккаб лексемаларнинг фонологик-морфологик ҳосил қилиш элементар тури ҳисобланади [15, p. 470].

Уларнинг уч гуруҳи фарқланади:

- оддий кўшалокланиш (*im Klein-Klein des Alltags; etwas aus dem Effeff können*);
- қофияли кўшалокланиш (*Schickimicki –ўта олифма, Schickeria-«жамоа гули»*);
- аблаутли кўшалокланиш (*Krimskrams –лаш-луш, Tingeltangel-кафешантан, рақс кечаси; pitsche-patsche/nass- жиққа ҳўл/нам*).

Немис тилида редупликациялар, асосан, от (*Krimskrams, Hickhack*), камдан-кам сифат сўз туркумида (*tipptopp- бекам-қўст*) ясалади, феълларда мавжуд эмас (лекин, қ. *halbe-halbe machen – фойда/зарарни тенг бўлмоқ*).

Биринчи қисми от ва сифат (кўпинча, окказионал) композиталар, мас., *Tingeltangeltheater, Tippelappeltour, das blonde Wallewallehaar, die knisterknisterstimmendesten Geschichten* ҳазил-хузул, киноя каби кўшимча маъноларни ифодалайди. Аммо *tagtäglich –кундалик/ҳар кун*, *wortwörtlich – сўзма-сўз* каби бирликлар бундан мустасно бўлиб, улар ўзакдан англашилган маънони кучайтиради/жадаллаштиради.

<sup>3</sup> Moped ← Motor + Pedal - мотовело, мотовелосипед, Transistor ← transfer + resistor –транзистор каби бирликлар инглиз тилидан (катта эҳтимол билан, рус тили орқали) ўзлаштирилган.

<sup>4</sup> Интернет манба: <https://qomus.info/encyclopedia/cat-m/mali-uz-2/> (14.04.2020 да мурожаат қилинган)

Редупликация ясашида аффикслардан фақат префикслар учрайди: *Ururenkel* (наберанинг набираси), *ururalt* (қаридан қари). Улар ҳам кучайтириш маъноси англатади. Ҳазил-хузулни ифодаловчи бир неча такрорий қисмлардан иборат бирликлар ҳам кузатилади: *damit uralte Korallen ururururalt werden; sich unipuntmöglicih anziehen* (интернет манба, 2009) [1, pp. 94-96].

Редупликацияни сўз ясашиш усулларида бири деб ҳисобланган немис тилидан фарқли тарзда, у ўзбек тилшунослигида ҳам учрайди, лекин грамматик шакл деб қаралади. Редупликация ўзбек тилида сўздаги дастлабки бўғинни ёки ўзакни, бутун сўзни такрор қўллаш билан такрорий сўз, грамматик шакл ҳосил қилиш усулидан иборат фонеморфологик ҳодиса. Шу нуқтаи назардан қисман ва тўлиқ редупликация турлари фарқланади. Ҳозирги ўзбек тилида сўз шаклининг бу тури кўплик, давомийлик ва такрорийлик каби грамматик маъноларни ифодалайди. Редупликация йўли билан ҳосил қилинган бирликларда лексик-грамматик жиҳатдан бир бутунликни ташкил қилади. Мас, *баланд-баланд* (иморатлар), *даста-даста* (гул), *кула-кула*, *ўша-ўша*, *минг-минглаб* каби. Ҳар қандай сўзнинг такрор ҳолда (кетма-кет) қўлланиши билан редупликация вужудга келмайди, яъни сўзнинг такрорий шакли ҳосил бўлавермайди.

Редупликация жаҳондаги турли тузумдаги кўплаб тилларга хос ҳодиса бўлиб, унинг вазифаси ҳам хилма-хилдир: Мас, редупликация раротонга тилида маънони кучайтирса (*turi* – ўсмоқ, *tuturi* – гуркираб ўсмоқ), малайя тилида кўпликни ҳосил қилишнинг асосий усули (*orang* – одам, *orangorang* – одамлар) ҳисобланади. Баъзи адабиётларда «Редупликация» термини «такрорий шакл», «такрорий сўз» терминлари билан синоним тарзида қўдланади [16].

Икки тил доирасида чоғиштирма аспектда таҳлил этилган редупликация борасида кўпроқ фарқли жиҳатлар кўзга ташланганлигини гувоҳи бўлдик. Жумладан, у немис тилида сўз ясашиш усули деб қаралса, ўзбек тилида грамматик шакл ясовчи деб ҳисобланиши –энг асосий фарқли жиҳатдир. Бундан ташқари, ўзбек тилида редупликациялар кўплик, давомийлик ва такрорийлик каби грамматик маъноларни ифодалаган бир вақтда, немис тилида янги маъноли лексемалар ясалади. Шунинг ҳам айтиб ўтиш керакки, немис тилидаги баъзи редупликация шаклидаги бирликлар (*Ururenkel* -наберанинг набираси, *ururalt* -қаридан қари, *tagtäglich* –кундалик/ҳар кун) кучайтириш, ҳазил-мутойиба, киноя каби маъноларни ҳам ифодалайди. Иккала тил доирасида кузатиладиган ягона деярли бирхиллик уларнинг ясашиш структурасидир.

### Фойдланилган адабиётлар рўйхати

1. Fleischer W., Barz I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Deutschland: De Gruyter, 2012, p. 1.
2. Donalies E. Die Wortbildung des Deutschen. Ein Überblick. Tübingen: Müller, 2005.

3. Eichinger L.M. Deutsche Wortbildung. Eine Einführung. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2000, p. 41.
4. Dudenband 4. Die Grammatik: Unentbehrlich für richtiges Deutsch. Hg. von der Dudenredaktion. Mannheim: Dudenverlag, 2009.
5. Fuhrhop N. Verbale Komposition: Sind Brustschwimmen und Radfahren Komposita? Kauffer, Maurice / Métrich, René (Hrsg.). V. 26, № 2, pp. 49-58, 2007.
6. Erben J. Zur Frage der ‚Rückbildung‘ (retrograden Ableitung) als Möglichkeit der Wortbildung// ZEITSCHRIFT FÜR DEUTSCHE PHILOLOGIE, № 01, pp. 93-100, 2003.
7. Lohde M. Wortbildung des modernen Deutschen. Ein Lehr- und Übungsbuch. Bad Schönborn: Narr, 2006.
8. Erben J. Einführung in die deutsche Wortbildungslehre. Berlin: E. Schmidt, 2006.
9. Wellmann H. Die Wortbildung. In: Duden (Bd.4). Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Duden, 1995, p. 399.
10. Fleischer W., Barz I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: De Gruyter, 1995.
11. Schulz M. Jein, Fortschritt und Ehrgeizhals. Wortkreuzungen in der deutschen Gegenwartssprache// Zeitschrift für germanistische Linguistik. V. 32, № 2, pp. 286-306, 2004.
12. Elsen H. Kontaminationen im Randbereich der deutschen Grammatik// Deutsche Sprache : Zeitschrift für Theorie, Praxis, Dokumentation. V. 36, № 2, pp. 114-126, 2008.
13. Herberg D., Kinne M., Steffens D. Neuer Wortschatz. Neologismen der 90er Jahre im Deutschen// Schriften des Instituts für Deutsche Sprache. V. 11, 2004.
14. Hentschel E. Deutsche Morphologie. Berlin: DeGruyter, 2009.
15. Маҳкамов Н. «qomus.info,» WordPress, [В Интернетe]. Available: <https://qomus.info/encyclopedia/cat-r/reduplikatsiya-uz/>. [Дата обращения: 14 04 2020].
16. Karshieva, D. (2020). Social protection is a guarantee of family unity. *Journal of Social Studies*, 7(3), 89-96.
17. Sanakulov, Z., Khudanova, S., Yuldasheva, N., & Tashpulatov, S. (2021). Representation of Word-Building Affixes in German-Uzbek Dictionaries: A Critical Analysis. *Psychology and Education*, 58(2), 7120-7128.
18. Рахманова, Д. А., Усмонходжаева, М. А., Санакулов, З. И., & Зарипова, Г. Ф. Қ. (2020). Немис ва ўзбек тиллари замонавий тилшунослигида сўз ясалиши тизими. *Science and education*, 1(8).
19. Sanakulov, Z. (2020). Comparative analysis of the linguistic phenomenon "productivity-unproductivity" in word formation in German and Uzbek languages. *Ilm-sarchashmalari*, (7), 132-134.
20. Санакулов, З. И., & Мусабекова, М. Н. (2019). Преимущества и недостатки литературных текстов в преподавании иностранных языков. *Молодой ученый*, (3), 378-379.
21. Санакулов, З. И., & Ходжиев, Р. М. (2018). Интернет и проблемы воспитания подростков. *Молодой ученый*, 45(431), 274-277.

22. Sanakulov, Z. (2020). Comparison of German and Uzbek word formation methods (on the example of abbreviations). *UzACADEMIA SCIENTIFIC-METHODICAL JOURNAL*, 1(1), 45-50.

23. Sanakulov, Z. (2021). The structure of bilingual dictionaries and their analyse (on the example of German-Uzbek dictionaries). *Modern scientific challenges and trends*, 1(35), 191-193.

24. Sanakulov, Z. I. (2020). Interpretation of compound words as lemmas (on the example of german-uzbek dictionaries). *АСТА НамСУ*, (8), 251-256.

25. Дилбар Қаршиева (2021). Ўқитувчи касбий компетентлигининг малакавий амалиётда шаклланиш босқичлари. *Scientific progress*, 1 (4), 67-75.

26. Қаршиева, Д. Э. (2020). Малакавий амалиёт ва унинг мазмуни. *Прагматингвистика, функционал таржимашунослик ва тил ўргатиш жараёнлари интеграцияси*, 1(1), 544-548.

27. Sanakulov, Z. (2019). *Таълим муассасаларида педагогик таълим инновацион кластер истиқболи*. In *Хорижий тилларни ўқитиш самарадорлигини инновацион педагогик таълим кластери асосида амалга ошириш истиқболлари* (pp. 120-124). CSPI.

28. Sanakulov, Z. (2020). *Affixation as one of the important objects of grammar*. In *Current issues of 21st century linguistics and translation studies: theory, practice, innovation*. NUU. <https://doi.org/10.6084/m9.figshare.12560474.v1>

29. Қаршиева, Д. Э. (2021). Компетентлик – узлуксиз таълимда педагогнинг замонавий фаилати сифатида. *Узлуксиз таълим тизимида масофадан ўқитишнинг интеграцияси*, 99-101.

30. Қаршиева, Д. Э. (2019). Глобаллашув жараёнида маънавий таҳдидларни олдини олиш. *Маънавий таҳдидларга қарши курашиш механизмларини такомиллаштириш— хавфсизликни таъминлаш омили сифатида*, 249-250.

31. Қаршиева, Д. Э. (2019). Талаба-ёшларга таълим беришда интерфаол методлардан одилона фойдаланиш. *Барқарор ривожланишда узлуксиз таълим: муаммо ва ечимлар*, 1.

32. Қаршиева, Д. Э. (2020). Харбий хизматчилар оиласини ижтимоий ҳимояси. *Зирҳли қалқон илмий-ахборот журнали*, 1(1), 35-37.

33. Қаршиева, Д. Э. (2021). Замонавий мактаб-ўқитувчисини тайёрлашда малакавий(педагогик) амалиётнинг ўрни. *ЎзМУ хабарлари*, 1(2), 53-55.

34. Санакулов, З. И. (2021). Назарий лексикографияни маҳаллий тадқиқотларда ёритилиши талқини. *“Тилишуносликдаги замонавий йўналишлар: Муаммо ва ечимлар” номли халқаро илмий-амалий онлайн-конференция*, 255-259.

35. Санакулов, З. И., & Мусабекова, М. Н. (2019). Литературные тексты на уроках иностранных языков. *Молодой ученый*, (3), 376-378.

36. Қаршиева, Д. Э. (2020). Узлуксиз малакавий амалиётни ташкил этиш учун методик тавсиялар. *Academic research in educational sciences*, (4), 526-536.

37. Қаршиева, Д. Э. (2020). Ҳарбий хизматчилар маънавияти ва оила мустаҳкамлиги. *Science and Education*, 1(Special Issue 1), 207-217.

38. Санақулов, З. И. (2020). Композитанинг луғатларда акс эттириш тамойиллари. *Прагмалингвистика, функционал таржимашунослик ва тил ўргатиш жараёнлари интеграцияси*, 1(1), 336-340.

39. Санақулов, З. И. (2020). Сўз ясалишининг лексикографик аспекти (немисча-ўзбекча луғатлар мисолида). *Ўзбекистонда хорижий тиллар*, 4(33), 31-45.

40. Negmatova, O. B., & Imyaminova, S. The Particularities of the Vocabulary of the Journalistic Style. *JournalNX*, 200-201.

41. Imyaminova, S. S., & Yakubov, S. B. (2021). On The Question Of The History Formation Of Uzbek-German Literary And Cultural Relations (1960-1975). *The American Journal of Social Science and Education Innovations*, 3(01), 211-218.

42. Imyaminova, S. S., & Yakubov, S. B. (2020). The study of the translations of a work of german writer anna seghers into uzbek. *ACADEMICIA: AN INTERNATIONAL MULTIDISCIPLINARY RESEARCH JOURNAL*, 10(12), 778-782.

43. Imyaminova, S. S., & Yakubov, S. B. (2021). To the question about the history of uzbek-german cultural relations (1960–1975). *Asian Journal of Multidimensional Research (AJMR)*, 10(1), 84-88.

44. Худайбердиева, З. (2021). ҲОЗИРГИ ЗАМОН НЕМИС ТИЛИДАГИ ЭРГАШГАН ҚЎШМА ГАПЛАРНИНГ СИНТАКСИСДА ТУТГАН ЎРНИ. *Science and Education*, 2(3), 403-414.